



À propos de la Banque d'interprètes du Réseau de la santé et des services sociaux du Québec (BI du RSSS)

1. Historique de l'interprétariat dans le réseau de la santé et des sociaux
2. Mission et objectifs
3. Qui sommes-nous?
4. Offre de service
5. Coût et fonctionnement
6. Pourquoi choisir la BI du RSSS?
7. Témoignage
8. Pour joindre la Bi du RSSS

Historique

L'interprétariat dans le réseau de la santé et des services sociaux du Québec





Mission et objectifs de la BI du RSSS

La banque d'interprètes du réseau de la santé et des services sociaux (BI du RSSS) relève de la Direction des services généraux et des partenariats urbains (DSGPU) du CIUSSS du Centre-Sud de l'Île de Montréal (CCSMTL).

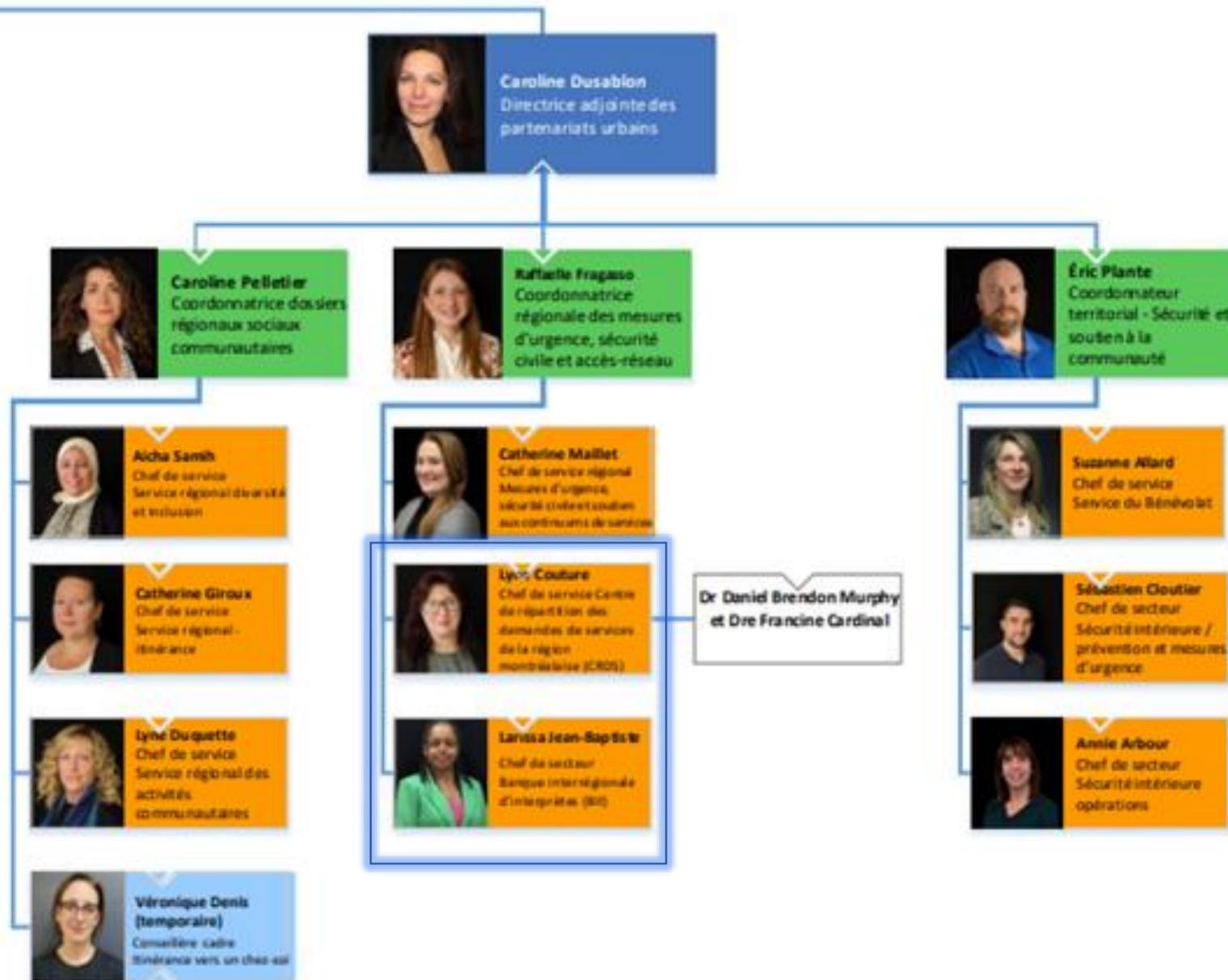
Sa mission

- Favoriser l'accès aux services de santé et aux services sociaux aux personnes issues des diverses communautés culturelles qui ne maîtrisent pas suffisamment le français ou l'anglais pour comprendre les professionnels de la santé et être compris de ces derniers.

Ses objectifs

- Améliorer l'efficacité des services en facilitant la communication entre le professionnel et le client, à la fois sur les plans verbal et culturel.
- Offrir une interprétation fidèle, neutre et confidentielle tout en respectant les valeurs des personnes concernées

Qui sommes-nous?



Chef de service

Lyne Couture

Chef de secteur

Larissa Jean-Baptiste

Équipe des opérations

- Agentes administratives (10)
- Technicienne en administration (2)

Équipe développement

- Agentes de planification et de programmation de recherche (4)
- Technicienne en administration (1)



Le travail de la BI RSSS

- Gestion des demandes de service via la plateforme web
- Gestion des urgences (moins de 48 heures)
- Recrutement et formation des interprètes
- Vigie des bonnes pratiques et sensibilisation aux réalités des communautés ethnoculturelles
- Gestion administrative et financière
- Communication et soutien aux établissements
- Communication et soutien aux interprètes



Offre de service

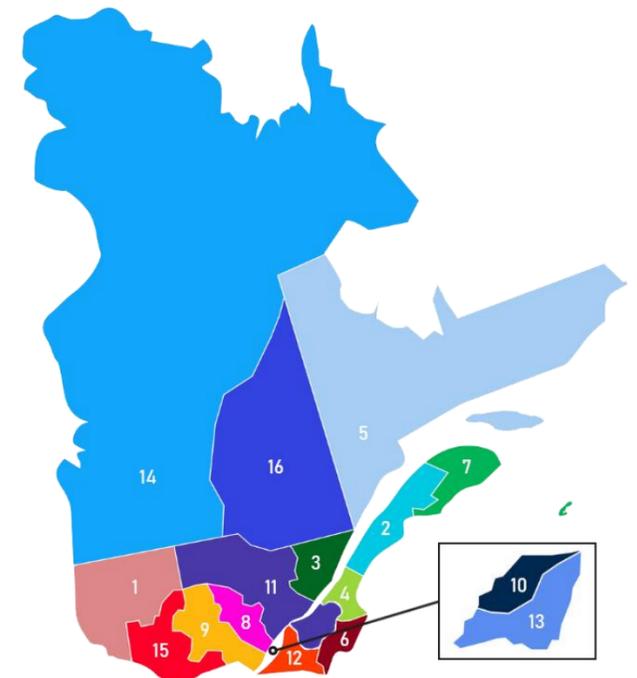
La BI du RSSS dessert les **34** établissements de santé situés dans les **18** régions sociosanitaires du Québec.

Les services d'interprétariat et de traduction sont disponibles dans plus de **70** langues et compte plus de **400** interprètes.

En **2022-2023** ce sont plus de **54 500** demandes qui ont été traitées.

Les services sont offerts:

- en mode présentiel ou à distance
- pour une rencontre planifiée ou urgente



Pour orienter le choix du type de service:

En présentiel

Pour une rencontre sur des sujets sensibles, pour assurer la confidentialité, pour une situation où le langage non verbal est important.

Par vidéoconférence

Pour une bonne alternative à l'interprétariat en présence. Bonne option pour les régions plus éloignées, les langues rares,

Par téléphone

Pour des rencontres brèves et ponctuelles, il est possible d'avoir recours à un interprète par téléphone.



Coût et fonctionnement

Le coût des services d'interprétariat et de traduction sont **couverts par l'établissement demandeur**.

Pour connaître la **grille tarifaire**, consultez le lien ici:
(à venir)

Pour faire la **demande de service** d'un interprète, consultez le lien ici: *(à venir)*



Pourquoi choisir la BI du RSSS?

- Une approche humaine basée sur des services professionnels spécialisés en mode présentiel ou au besoin à distance.
- Une équipe formée pour des services adaptés aux besoins du réseau de la santé et des services sociaux.
- Des services personnalisés favorisant la continuité des services.
- Des interprètes expérimentés détenant une bonne connaissance de l'interprétariat en contexte de soins et de services sociaux.

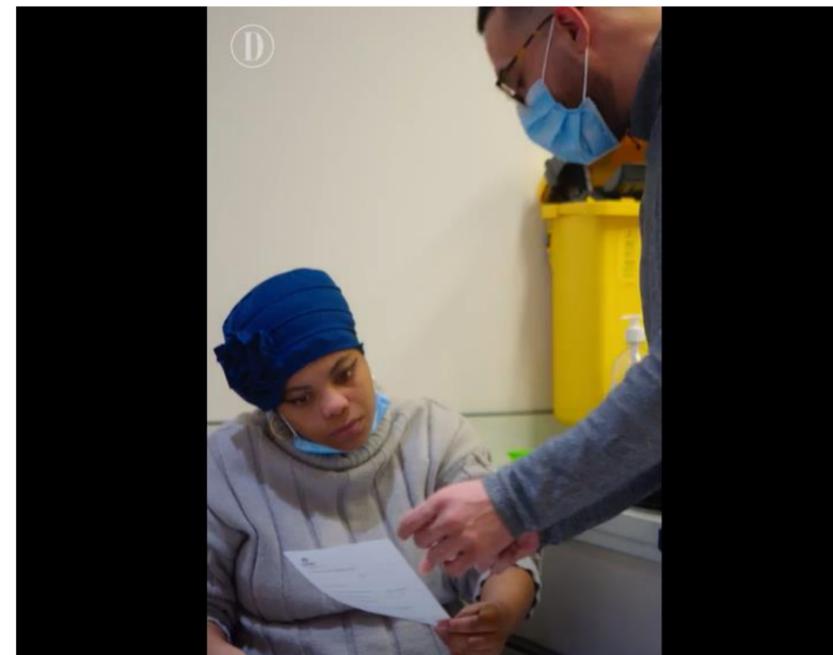


Témoignage

Le soutien d'un interprète permet de réduire les barrières linguistiques pouvant nuire considérablement à la qualité des services, à leur accessibilité, à l'équité d'accès et aux droits mêmes des personnes.

Regardez la vidéo: *Interprète, un métier pour traduire l'accès aux soins de santé*

<https://www.ledevoir.com/videos/793602/identite-interprete-un-metier-pour-traduire-l-acces-aux-soins-de-sante>



Pour joindre la BI du RSSS

Heures d'ouverture : du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30, à l'exception des jours fériés

Téléphone: 514 597-3284

Courriel: biq@ssss.gouv.qc.ca

